

# Factsheet

## Enseignant de l'enseignement secondaire

### Mobilité vers l'Allemagne



Version: automne 2019

#### Remarques préliminaires

En Allemagne, la reconnaissance est généralement organisée par *Bundesland*. Cela signifie que, selon l'endroit où vous souhaitez travailler, il existe une autorité différente, voire une réglementation différente. Ce factsheet se concentre sur les Länder limitrophes des Pays-Bas (Rhénanie-du-Nord-Westphalie (NRW) et Basse-Saxe (Nds.)). Lorsque des informations concernant l'un des deux *Bundesländer* sont fournies, cela est explicitement indiqué. Si vous souhaitez travailler ailleurs, consultez le site web [anerkennung-in-deutschland.de](http://anerkennung-in-deutschland.de) pour trouver l'autorité appropriée.

#### Alternatives au lieu d'une procédure de reconnaissance



En Rhénanie-du-Nord-Westphalie, il est possible de travailler sans reconnaissance dans l'enseignement, par exemple en travaillant dans une école privée. Vous pouvez également travailler comme *Vertretungslehrer/in*. Bien que les activités soient les mêmes que celles d'un enseignant, il y a des conséquences, par exemple en ce qui concerne la nomination et le salaire. Il existe également d'autres [alternatives](#).



En Basse-Saxe, il est également possible de travailler à l'école sans reconnaissance, par exemple dans des écoles privées. Il est également possible de travailler en tant que *Vertretungslehrer/in* (pour une durée limitée) ou avec un seul sujet dans le cadre du [Quereinstieg](#). Bien que les tâches soient les mêmes que celles d'un enseignant, il peut y avoir des différences de rémunération.

#### Étape 1 – Soumission de la demande de reconnaissance

Soumettez une demande complète

NRW

Au *Bezirksregierung Arnsberg* avec [un diplôme de l'UE](#).

Nds.

Au Nds. *Kultusministerium* avec [un diplôme de l'UE](#) : voir le [Merkblatt](#) et le [Erklärungsvordruck](#).

Vous recevrez une confirmation indiquant si des documents doivent encore être envoyés.

#### Étape 2 – Traitement du dossier

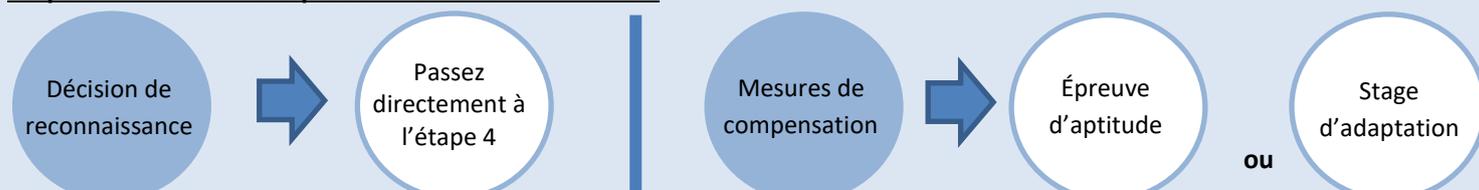
Réception du dossier complet

Traitement par la *Bezirksregierung/*  
le *Kultusministerium*

Résultat

La reconnaissance est principalement basée sur le titre pédagogique, la formation et l'expérience professionnelle. Les autorités évaluent s'il y a l'équivalence conformément à la législation pertinente. Pour la Rhénanie-du-Nord-Westphalie, il s'agit de la « *Lehrerausbildungsgesetz* » et de la « *Anerkennungsverordnung Berufsqualifikation Lehramt NRW* ». Pour la Basse-Saxe, il s'agit de la « *Niedersächsische Beamtengesetz* » (§ 16) et de la « *Niedersächsische Laufbahnverordnung* » (§§ 35 et ss.).

#### Étape 3 – Résultat de la procédure de reconnaissance



Si une reconnaissance directe est impossible, des mesures de compensation sont imposées. Les mesures de compensation sont généralement imposées en cas de matières substantiellement différentes. Dans ce cas, les différences entre les formations allemandes et la formation étrangère sont si grandes qu'elles ne peuvent pas être compensées par l'expérience professionnelle. Dans la pratique, cela arrive assez souvent ; ce n'est que lorsqu'une personne a beaucoup d'expérience de travail que cela n'est pas nécessaire.

# Factsheet Enseignant de l'enseignement secondaire – Mobilité vers l'Allemagne

**Rhénanie-du-Nord-Westphalie** – Il peut être bénéfique de travailler en tant que *Vertretungslehrer* en NRW avant la procédure de reconnaissance, car cela permet de se familiariser avec la pratique. Cela peut jouer un rôle positif pendant la procédure de reconnaissance. Dans le cas des mesures de compensation, un stage d'adaptation est généralement suivi. Le cas échéant, on se familiarise également avec la pratique auprès d'un futur employeur potentiel. Pour pouvoir suivre un tel stage, vous devez démontrer vos compétences linguistiques au début du stage au niveau C1 et être en mesure de démontrer le niveau C2 le plus tôt possible après le début du stage. La durée moyenne des stages est de 12 à 18 mois, avec une durée maximale de 3 ans. Vous serez référé au *Zentrum für schulpraktische Lehrerausbildung (ZfsL)*. S'il apparaît au cours du stage que vous progressez plus rapidement, une éventuelle réduction de la durée du stage peut être envisagée en concertation avec la *ZfsL*. Des tests d'aptitude peuvent également être effectués, mais ne sont pas recommandés si vous avez peu d'expérience professionnelle. Il est conseillé de se renseigner auprès du *Landesprüfungsamt für Lehramter an Schulen* à Dortmund sur l'épreuve d'aptitude : si elle n'est finalement pas réussie, la reconnaissance n'est plus possible dans toute l'Allemagne.

## Différences courantes

Aux Pays-Bas, les professeurs de l'enseignement secondaire se spécialisent souvent dans une seule matière. En NRW et en Nds, deux matières sont exigées en règle générale. Seulement pour les matières musique et art, une seule matière peut être enseignée.

**Basse-Saxe** – Les mesures de compensation peuvent consister en un stage d'adaptation ou une épreuve d'aptitude. Un stage d'adaptation peut comprendre un travail universitaire et une partie pratique d'une durée maximale de 18 mois. Un niveau minimum de connaissance de l'allemand (niveau C1) est requis pour compléter un stage d'adaptation. L'épreuve d'aptitude est la *Staatsprüfung*. Toutefois, cette épreuve n'est pas recommandée si certains résultats scolaires font défaut ou si vous n'avez pas d'expérience professionnelle dans le domaine de l'enseignement. Il est donc conseillé de se renseigner avant de décider de passer l'épreuve. Au cas où elle ne serait pas réussie, la reconnaissance n'est plus possible dans toute l'Allemagne.

## Étape 4 – Accès au marché du travail

Reconnaissance

=

Titre pédagogique

La décision d'accorder la reconnaissance constitue directement le titre pédagogique avec lequel vous pouvez travailler. Toutefois, il se peut qu'un certain nombre de documents soient demandés par l'employeur, qui prouvent que la personne concernée possède des compétences linguistiques suffisantes, est en bonne santé et est personnellement apte à exercer la profession.

## Plus d'informations ?

L'[IQ-Netzwerk](#) offre des services de conseil aux personnes ayant des qualifications étrangères qui cherchent à être reconnues. Le *Bundesinstitut für Berufsbildung* est [le centre d'assistance allemand](#) pour la directive relative à la reconnaissance

## Attention !

- La complétude du dossier est essentielle : la période de traitement ne commence qu'avec un dossier complet.
- Veuillez noter qu'en Allemagne, des informations plus détaillées sur le contenu de la formation sont généralement demandées (par exemple, le contenu des cours et le nombre d'heures).
- Ce factsheet est de nature informative, aucun droit ne peut en être dérivé.

## Coûts

|                             | NRW     | Nds.    |
|-----------------------------|---------|---------|
| Procédure de reconnaissance | Gratuit | Gratuit |

## Frais supplémentaires éventuels

- Traductions certifiées (si les documents ne sont pas en allemand ; NRW et Nds.)
- Preuve d'état de santé et d'aptitude personnelle (documents pour l'emploi)

## Coordonnées autorités

**Rhénanie-du-Nord-Westphalie**

Adresse

Bezirksregierung Arnsberg

Dezernat 46.2

Laurentiusstraße 1

59821 Arnsberg

Allemagne

Téléphone

Général : +49 (0)2931 82 3235

Qualifications de :

- NL : +49 (0)2931 82 3215
- BE : +49 (0)2931 82 3259

**Basse-Saxe**

Adresse

Niedersächsisches

Kultusministerium

Referat 35

Postfach 161

30001 Hannover

Allemagne

[poststelle@mk.niedersachsen.de](mailto:poststelle@mk.niedersachsen.de)

[https://www.mk.niedersachsen.de/startseite/service/anerkennung\\_auslaendischer\\_bildungsabschluesse\\_zeugnisse/anerkennung-auslaendischer-bildungsabschluesse-zeugnisse-6493.html](https://www.mk.niedersachsen.de/startseite/service/anerkennung_auslaendischer_bildungsabschluesse_zeugnisse/anerkennung-auslaendischer-bildungsabschluesse-zeugnisse-6493.html)

Téléphone

Général: +49 (0)511 120 0

Enseigner aux:

- Gymnasien : +49 (0)511 120 7263
- Haupt- en Realschulen : +49 (0)511 120 7271
- Berufsbildende Schulen : +49 (0)511 120 7257